

International Bank for Reconstruction and Development
1 Place de la Renaissance Paris
75777 Paris Cedex 12 France
Tél. 01 47 77 70 00
Fax 01 47 77 70 01
www.ifb.org

پاتریک مودیانو ترجمه‌ی ساسان تبسمی

در کافه‌ی جوانی گم شده

مجموعه‌ی رمان‌ها و داستان‌ها

9789644101404

پاتریک مودیانو

ترجمه‌ی ساسان تبسمی

مجموعه‌ی رمان‌ها و داستان‌ها

9789644101404

در کافه‌ی جوانی گم شده

پاتریک مودیانو

مجموعه‌ی رمان‌ها و داستان‌ها

9789644101404

مقدمه

کار نویسندگی پاتریک مودیانو به دو دوره تقسیم می‌شود که با دو برهه‌ی کاملاً مشخص از زندگی شخصی او در ارتباطند. از اولین رمان، میدان اتوال (۱۹۶۸) تا رمان خیابان مغازه‌های تاریک (۱۹۷۸)، تمام آثار مودیانو درباره‌ی دوره‌ی اشغال فرانسه است. نویسنده‌ی جوان این دوره‌ی ده ساله که چند جایزه‌ی ادبی را هم به خود اختصاص داده، از جایزه‌ی روژه نیمیه (میدان اتوال) گرفته تا جایزه‌ی گنکور (خیابان کوچه‌های تاریک)، به تمام فرم‌های ادبی ممکن رو می‌آورد: رمان، که بخش بزرگی از فعالیت نویسندگی او را به خود اختصاص می‌دهد، نمایشنامه (لا پولکا)، فیلم‌نامه‌ی لا کومب لوسین (که در سال ۱۹۷۴ لویی مال فیلمی براساس آن ساخت)، گفت و گو (با امانوئل برل) یا کتاب‌هایی که کمابیش حالت زندگی‌نامه دارند، مثل (سند ازدواج)... در این دوره، دل‌مشغولی مودیانو تراژدی‌های جنگ جهانی دوم به ویژه دوره‌ی اشغال فرانسه یا جنگ الجزایر است. تم‌های اصلی این دوره عبارتند از: همدستی بعضی از فرانسوی‌ها با قوای اشغالگر آلمان، خیانت و زندگی پس از مرگ... با وجود این،

بین دو ورودی کافه، همیشه در تنگ‌تر را که به آن "در تاریکی" می‌گفتیم باز می‌کرد و وارد می‌شد. سرِ همان میز همیشگی، ته سالن کوچک می‌نشست. اوایل با هیچ‌کس حرف نمی‌زد. اما بعد، با مشتری‌های پروپاقرص پاتوق، کافه‌ی "کُنده"^۱ که اغلب هم‌سن و سالِ هم، یعنی نوزده بیست ساله بودند آشنا شد. از آن پس، هر از گاهی سرِ میز آن‌ها می‌نشست، هر چند اکثراً به اولین جای انتخاب کرده‌اش در گوشه‌ای ته کافه، پایبند و وفادار می‌ماند.

آمدنش، وقت و ساعات معین و مشخصی نداشت. صبح‌های زود زود، یا حول و حوش نیمه‌شب، همان‌جا تا آخرین دقایق بسته شدن کافه می‌نشست. فقط کافه‌ی ما بود که با "لوبوکه"^۲ و "لاپِرگولا"^۳ و کافه‌ی دیگری که مشتریانِ عجیب و غریب داشت - دیرتر از جاهای دیگر محله می‌بست. و من حالا با گذشت زمان از خودم می‌پرسم،

1. Le Condé

2. Le Bouquet

3. La Pergola